



Jézussal az Eucharishtiában

Eucharisztikus idézetek Isten Szolgálója Ida nővértől



With Jesus in the Eucharist

quotes from Servant of God Sister Ida Peterfy

Nihil obstat

Nr. 1804-4/2020
Budapestini, die 2 novembris 2020

Imprimatur

Péter Card. Erdő
primas, archiepiscopus

Példányok kaphatók címünkön:

1181 Budapest Wlassics Gyula u. 84-b
1-290-9674
www.jezusszivenoverek.com

Borító: Eucharisztia alapítása, Piczek Izabella,
Szent Szív Központ



Copyright 2020 by Society Devoted to the Sacred Heart.
Minden jog fenntartva.

Jézussal az Eucharishtiában

Eucharisztikus idézetek Péterfy Ida nővértől



With Jesus in the Eucharist

Eucharistic quotes from Sister Ida Péterfy

It is with great delight and deep gratitude to our Lord that we, the Sisters of the Society Devoted to the Sacred Heart, present this little booklet with some words from our beloved foundress, Servant of God Sister Ida Peterfy. Even from her childhood, Sister Ida had a deep love and devotion towards the Eucharist. Our prayer is that these words may serve as an aid to meditate upon our Lord's personal love, especially through His Eucharistic presence.

Nagy örömmel és mély hálával köszönhetjük Urunknak, hogy mi, a Jézus Szíve Nővérek Társasága bemutathatjuk ezt a válogatást szeretett alapítónk, Isten szolgálója, Péterfy Ida nővér gondolataiból. Ida nővér már gyermekkorától fogva mély szeretettel és odaadással fordult az Eucharisztia felé. Reméljük, hogy ezek a gondolatok segítséget nyújtanak abban, hogy Urunk személyes szeretetéről– különösen az eucharisztikus jelenlétéről – elmélkedjünk.

The Mass is a Banquet, as the Last Supper was to which Jesus invites us. It is a great honor to be invited to this special celebration. Jesus waits for us and He wants to come to us in Holy Communion.



During Mass, what is the gift we give to God? We give Him Jesus in the Holy Eucharist.



God would never refuse our gift because it is His only Son. When God accepts our gift, He accepts us, too. We are His friends. He invites us to come and share the gift we just gave him when we receive Jesus in Holy Communion.

A szentmise ünnepi lakoma az utolsó vacsorához hasonlóan, amelyre Jézustól kapunk meghívást. Nagy megtiszteltetés meghívottnak lenni erre a különleges ünneplésre. Jézus maga vár bennünket, hogy egyé legyen velünk a szentáldozásban.



Mi az az ajándék, amelyet a szentmisében felajánlunk az Atyának? Jézust magát ajánljuk fel neki az Eucharisziában.



Isten soha nem utasítaná vissza a szentmisében felajánlott ajándékunkat, mert az az Ő egyetlen Fia! Amikor elfogadja, azzal minket is elfogad – a barátai vagyunk. Amikor Jézust magunkhoz vesszük a szentáldozásban, az Atya meghív minket, hogy megossza velünk az ajándékot, amelyet éppen mostadtunk neki.

Eucharist means “thanksgiving”. We give thanks because Jesus offered Himself for us, for His people. The Mass is more than ordinary prayers, it is much more; it is remembering the words of Christ and His words come alive. The gifts of bread and wine we bring become His Body and Blood which we offer to the Father. There is no more precious gift to God! When the gift is accepted by Him, we are accepted.



How can the bread and wine really become the Body and Blood of Jesus? No one can stop the risen Jesus from being with those He loves. This is why He offers himself to us in the form of bread and wine.

Az Eucharisztia szó hálaadást jelent. Hálát adunk, hogy Jézus felajánlotta magát értünk.

A szentmise többet jelent, mint bármilyen imádság. Sokkal többet! Jézus szavai szólnak hozzánk és szavai életre kelnek. A kenyér és a bor ajándéka, amelyet az oltárhoz viszünk, Krisztus Testévé és Vérévé válik, ezt ajánljuk fel az Atyának. Ennél nagyobb kincset nem is adhatunk Istennek. Amikor az Atya elfogadja ajándékunkat, benne minket is elfogad.



Hogyan válhat a kenyér és a bor valóban Krisztus Testévé és Vérévé? Jézus akarta így, és senki sem állhat a feltámadott Jézus útjába, aki azokkal akar lenni, akiket szeret. Ezért adja nekünk önmagát a kenyér és bor színében.

Jesus comes in His own style, not wearing sandals or Easter clothes, but in the form of bread; so unpretentiously that we can welcome Him or we can miss him.



Many people can take part in the Mass and miss seeing Jesus present under the simple forms of bread and wine. Does it mean He is not there? No, it only means that we need the gift of FAITH to see what we cannot see with our eyes.

Jézus a saját stílusában jön hozzánk. Nem kopott szandálban vagy ünnepi köntösben.

A kenyér színében van köztünk, olyan egyszerűen, hogy az ember magához ölelheti, de figyelmen kívül is hagyhatja.



Sokan úgy vesznek részt a szentmisén, hogy észre sem veszik Jézus jelenlétét a kenyér és a bor egyszerűségében. Azt jelentené ez, hogy Jézus nincs jelen? Egyáltalán nem! Csak azt jelenti, hogy szükségünk van a HIT ajándékára, hogy lássuk azt, amit a szemünkkel nem láthatunk.

If you would be behind a curtain, we could not perceive you because we do not see the “accidents” by which we can know you, we only see the curtain. When Christ says “This is my body,” the accidents of bread remain, but the substance of the bread changes to the substance of the Body of our Lord. He is really and truly present under the appearance of bread. What is impossible for us to do is possible for God to do.



God not only shows Himself in every situation but He also speaks: “I want to give you Myself and tell you how I look at you and how I see you.”

Ha függöny mögött állnál, nem tudnánk,
hogy ott vagy, mert nem látnánk azokat
a fizikai „járulékokat”, amelyeken
keresztül ismerünk téged – csak a függönyt
látnánk. Amikor Jézus azt mondja:
„Ez az én Testem”, a kenyér formája
(járulécai) megmarad, de a kenyér lényege
átváltozik Krisztus Testévé. Ő igazán és
valóságosan jelen van a kenyér színe alatt.
Ami számunkra lehetetlen, az Istennek
lehetséges.



Isten nem csak jelen van minden helyzetben,
hanem meg is szólít: A tied akarok lenni és
el akarom mondani neked, hogy te ki vagy
nekem.

In Holy Communion, Jesus comes to you personally, He is with you in the intimacy of your soul. Use this precious time well. He offers you His happiness and love which is like life-giving oxygen to your soul. He listens to you. Give yourself to Him, tell Him all that is important to you.



Friends influence one another. If I am united with Our Lord, then His qualities: His kindness, goodness, patience, etc., will bring forth fruit in my life, I will be like the One I love!

A szentáldozásban Jézus jön hozzánk személyesen, és bensőségesen velünk marad lelkünk mélyén. Használjuk fel ezeket a drága perceket! Jézus felajánlja nekünk boldogságát és szeretetét, amely mintegy életadó oxigénje lelkünknek. Ő figyel ránk. Adjuk át magunkat neki, osszuk meg vele mindent, ami fontos számunkra.



A barátok hatással vannak egymásra. Ha egységben élek Jézussal, akkor az Ő tulajdonságai: kedvessége, jósága, türelme stb. – gyümölcsöznek majd az életemben, egyre inkább olyanná válok, mint az, akit szeretek.

How do you treat Jesus when you receive Him in Holy Communion? Do you treat Him as bread or as a Person? We are hurt when we are bypassed or disregarded. Talk to Jesus, tell Him that you love Him, ask Him to introduce you to his Father and his Spirit; love the Father with the Heart of Jesus, embrace Him with His Spirit.



The Lord is as available to us today as He was to the people when He walked on this earth, maybe even more available. At Mass, when the priest says the words of Jesus and changes the bread into the Body of Christ, our Lord who loves us will be with us.

Hogyan bánsz Jézussal amikor magadhoz veszed a szentáldozásában? Úgy tekintesz rá, mint egy ostyára vagy mint egy valódi személyre? Minket is bánt, amikor semmibe vesznek minket vagy átnéznek rajtunk. Szólítsd meg Jézust! Mondd meg neki, hogy szereted Őt, és kérd meg, hogy vezessen el az Atyához és a Szentlélekhez. Szeresd az Atyát Jézus Szívével és öleld át Őt az Ő Lelkével!



Ma éppen úgy megközelíthetjük Jézust, mint azok, akik az Ő korában éltek a földön, sőt talán még annál is jobban. A szentmisén a pap Jézus szavait kimondva a kenyeret Krisztus Testévé változtatja. Az Úr, aki szeret minket, ott van velünk.

When we receive Holy Communion with faith and love, we are truly united to Jesus, the same Jesus who healed the sick, opened the eyes of the blind, touched the ears of the deaf, brought joy to the lives of those who cried; He comes to us to do exactly the same. How precious is His holy presence and union with us!



Look at those who receive the Body of Christ. Each one is the Body of Christ, that is what Jesus looks like.



The sacraments that were given to us are for others, too, so that we can be a blessing to others. Please remember: Be children of God. Be real. Be holy. And remember to be close to Jesus.

Amikor hittel és szeretettel járulunk a szentáldozáshoz, valóban egyesülünk Jézussal. Ugyanazzal a Jézussal válunk eggyé, aki meggyógyította a betegeket, megnyitotta a vakok szemét, megérintette a süketek fülét, és örömet hozott a szomorkodók életébe. Azért jött, hogy ezt velünk is megtegye. Micsoda érték, hogy szent jelenlétével itt van köztünk, és eggyé válhatunk vele!



Nézd azokat, akik magukhoz veszik Krisztus Testét. Ők Krisztus teste! Így néz ki Jézus!



A szentségeket, amelyekben részesülünk, mások javára is kaptuk. Azért, hogy áldás lehessünk számukra. Kérlek, ne feledkezz meg róla, hogy Isten gyermeke vagy! Légy az igazi önmagad! Válj szentté! Ne felejts el Jézushoz közel maradni!

Our Lord died for all of us. He intended to give the Sacrament of His great love to everyone. He went all the way to take upon Himself the punishment for our sins. Nothing should hold you back. Make it a point to receive our Lord often in Holy Communion.



Of all the signs God has given to us of our being united with Him, the greatest of all is the sacrament of the Eucharist.

Az Úr Jézus mindannyiunkért halt meg.
Mindenkinek oda akarta adni végtelen
szeretetének szentségét. Egészen odáig el-
ment, hogy magára vette a bűneinkért járó
büntetést. Semmi sem állhat az utadba!
Határozd el, hogy gyakran magadhoz veszed
az Úr Jézust a szentáldozásban!



Isten sokféle jelét adta annak, hogy egyesül-
ni akar velünk, de a legnagyobb mindezek
közül az Eucharisztia szentsége.

Péterfy Ida nővér

A Jézus Szíve Nővérek Társaságának szeretett alapítója

Ida nővér 1922 október 7-én született Kassán, Szlovákiában egy magyar katolikus családban. Isten meghívta Ida nővért, hogy azokban a nehéz időkben, amikor az Egyház főpásztora és hithű gyermekei üldözést szenvedtek, megvesse egy új szerzetesközösség alapját. Mivel a rendszeres hitoktatás jövője bizonytalanra vált, olyan szerzetesekre volt szükség, akik életüket arra szentelik, hogy az Úr Jézus Krisztus evangéliumi örömhírét új, vonzó és hiteles módon hirdessék.

Ida nővér és első társai teljes odaadással fogadtak tisztaságot, szegénységet és engedelmisséget közösségi élet keretében, de nem viselték a hagyományos szerzetesrendi ruhát, egyrészt, hogy ne vonják magukra a figyelmet, másrészt, hogy könnyebben megközelíthetők legyenek azok számára, akiket a náci és kommunista rendszer elidegenített az Egyháztól.

Istenbe vetett mély hitétől vezérelve, és a Szentlélek ösztönzésére Ida nővér egy újszerű hitoktatási módszert dolgozott ki: az Öt Pont Szemléltető Módszert. Ez lett az új szerzetesközösség apostoli öröksége.

A vallásos nevelés szigorú korlátozása közepette a

fiatal Társaságnak jelentős szerepe volt a gyermekek és az ifjúság hitoktatásban, valamint katechetikai segédanyagok terjesztésében egész Magyarország területén.

Tiszteletreméltó Mindszenty József bíboros letartóztatása után, 1949-ben Potyondi Imre székesfehérvári segédpüspök tanácsára, Ida nővér és társai elhagyták az országot, hogy a szabad világban növekedésnek indulhasson a Társaság és majd idővel visszatérjenek Magyarországra.

Új feladatok vártak Ida nővérre és társaira, amikor pénz nélkül megérkeztek Torontóba 1950-ben. Ahhoz, hogy a bevándorló státuszt megszerezzék, egy évig házvezetőnként kellett dolgozniuk, hogy szállást, ellátást és havi harmincöt dollárt kaphassanak. Két nyáron át, mint egyszerű dohánymunkások sikerült annyi pénzt keresniük, hogy az előleget befizetve egy kis házat részletre meg is tudtak vásárolni néhány használt nyomdagéppel együtt. Munkájuk az új Szent József Nyomdájukban biztosított szerény megélhetést számukra, miközben az angol nyelv elsajátításán fáradoztak.

1956-ban James Francis McIntyre bíboros személyesen fogadta és lelkesen támogatta a fiatal Társaságot a Los Angeles-i Főegyházmegyében. Mikor Ida nővér megemlítette a lehetőséget, hogy a

nővérek viseljenek rendi ruhát és fátylat, McIntyre bíboros úr azt tanácsolta, hogy ne változtassanak öltözetükön. „Jegyezzétek meg jól a szavaimat! Az Egyháznak így lesz szüksége szolgálatukra, ahogy vannak” – mondta. Az utóbbi öt évtized bebizonyította a bíboros úr előrelátását. A Jézus Szíve Nővérek Társasága összhangba tudta hozni a leghitelesebb szerzetesi hagyományt a II. Vatikáni Zsinat szellemének megújulásával.

A Társaság 1985-ben, Jézus Szíve ünnepén kapott egyházi jóváhagyást a Los Angeles-i Főegyházmegyében, mint egyházmegyei jogú szerzetesintézmény. A Jézus Szíve Nővérek Társaságának tagjai különböző nemzetiségűek és együtt lelkesen szolgálják az egyetemes Egyházat a Los Angeles-i Főegyházmegyében, a Kaliforniai Orange és San Bernadino egyházmegyékben. A Taipei (Tajvan sziget) Főegyházmegyében a hitoktatás mellett a nővérek jelentős orvosi szolgálatot is teljesítenek.

Látva a családi élet lelki szükségleteit, Ida nővér egy egyedülálló, lelkigyakorlatos családi tábori programot dolgozott ki. Ezt mind Magyarországon, mind az Egyesült Államokban örömmel fogadták a családok. Jó indítást adtak ezek a táborok a családi összetartozás és lelkiség megerősítésére. Nyári Jézus Szíve Gyermektáborokat is vezetnek a nővérek Magyarországon, az Egyesült

Államokba és Tajvanon. Miután lejárt Ida nővér megbízatása, mint általános előjáró, továbbra is lelkesen segítette a Társaság vezetőségének munkáját. Felbecsülhetetlen áldás, hogy Ida nővér élete végéig rendszeresen tanította a képzésben részesülő fiatal nővéreket (novíciákat.)

Szülők, papok és nevelők kérésére jött létre a „Jézus Szíve Gyermekek Klub” című videoprogram sorozat, mert nyilvánvalóvá vált Ida nővér Öt Pont Szemléltető Módszerének hatékonysága. A nővérek közreműködésével Ida nővér módszertani kurzust is összeállított hitre nevelőknek, valamint harminc félórás kateketikai programot videofilmen gyermekek számára, szakmódszertani útmutatással kiegészítve, ami teljes harmóniában áll a Katolikus Egyház Katekizmusával. Ezt a programot öt kontinensen használják angol, magyar, spanyol, kínai és koreai nyelven.

Ida nővér 2000 február 8-án lépett az örök életbe a Társaság anyaházában (Northridge, Kalifornia) nővérei szeretetével körülvéve. A temetési szertartáson és szentmisén Roger Mahony bíboros volt a főcelebráns, nagyszámú püspök és pap segédletével. A templom zsúfolásig megtelt a Társaság barátaival, diakónusokkal, szerzetesekkel és családokkal, akiket személyesen érintett meg Ida nővér szeretete, lelkesített az Úr Jézusnak felajánlott élete és az Egyház iránti odaadó

szolgálata. A bíboros úr hangsúlyozta a következőt: „Ez különleges alkalom, csodálatos kegyelem a Los Angeles-i Főegyházmegye életében, mert most először történt, hogy egy szerzetesközösség alapítója a mi körünkben költözött az örökkévalóságba.”

„Az Örömteli Apostolkodást folytatni kell” mondta Justin Rigáli érsek temetési szentbeszédében. „Ida nővér öröksége Isten szeretetének magasztalása és dicshimnusz, mely visszatükröződött Ida nővér csodálatra méltó életében és lelkes önatadásában.”

A Társaság abban a különleges kiváltságban részesült, hogy pápai kinevezés révén az egyik Jézus Szíve nővér, mint a Nemzetközi Kateketikai Tanács tagja, a Társaság hitre nevelő karizmájával hozzájárulhat az egyetemes Egyház katekéziséhez, szoros együttműködésben a Vatikáni Kongregációkkal.

Ida nővér rendkívüli hozzájárulása a hitoktatás és a szerzetesi élet ügyéhez maradandó kincsként továbbra is világszerte gazdagítja a jövő generációját. De ami legfőképpen megérintette azok szívét akik ismerték Ida nővért, az örömteli lelkisége és meggyőző egyszerűsége volt, amit olykor így fejezett ki röviden:

„Isten Szívében fenntartott hely van számodra!”

Ida nővér kedvelt és gyakran használt imádsága alapján:

Imádság szükség idején

Szeretlek, Uram, és dicsőítlek! Hálás szívvel mondok köszönetet neked mindazért, amit értem tettél. Most teljesen tehetetlen vagyok, csak Te tudsz rajtam segíteni.

Kérlek, add, hogy ... *(nevezd meg a szándékot)*. Ez a keresztem. Ezt most neked adom. Tudom, hogy szereted ... *(nevezd meg a személyt)*, és tudom, hogy engem is szeretsz.

Kérlek, hogy könyörülj rajtunk, és Ida nővér közbenjárására teljesítsd kérésemet. Segíts, ahogy csak Te tudsz segíteni. Tudom, hogy mindig megesik a Szíved a szükségben lévőkön.

**Köszönöm, Uram. Mélységes bizalommal és
készséggel elfogadom szent akaratodat. Hiszem,
hogy máris megadtad, amit kérek. Egész
szívemmel bízom benned. Amen**



Kérjük beküldeni az Ida nővér közbenjárására történt imameghallgatások leírását a következő címre:

Jézus Szíve Nővérek Társasága, 1181 Budapest,

Wlassics Gyula u. 84/b.



Isten szolgálója Péterfy Ida nővér, SDSH
1922-2000

„Adj nekem lángoló szeretetet,
Uram, hogy szívből szeresselek
és hogy irántad való szeretetből
szeressem embertársaimat is.
Add nekem a Te végtelen isteni
szereteted és én bárhová követlek,
ahová csak szeretnéd.”

Alapító nővérünk Isten iránti osztatlan szeretettel, bátorsággal, erővel és mély egyszerűséggel vezette nővéreit, gyermekeket és családokat Jó Isten Szívéhez. Élete folyamán Ida nővér nagylelkűen és készségesen imádkozott mindenkiért, aki hozzá fordult. Most, hogy belépett az örök életbe, minden bizonnal folytatja közbenjárását. Az alábbiak az ő szavai. Nagyon személyesen az olvasóhoz is szólnak:

„Imádkozom érted, egészségedért és jólétedért.
Az Úr áldjon meg szerető jelenlétével,
és küldje el Szentlelkét, hogy vezéreljen!
Imádkozom, hogy segítsen minden szükségedben,
de legfőképp azért,
hogy Jézus szeretetével tudj szeretni és igaz hitben
élni.”

www.sacredheartsisters.com

www.jezusszivenoverek.com